A Beispielsätze zum Fragment der japanischen Verbmorphologie

Ausgangspunkt des vorgestellten morphosyntaktischen Modells war der *"The Complete Japanese Verb Guide"* (Ishii et al. 1989): Alle Formen[341], die in dieser Verbtafel aufgeführt werden, sollten durch ein computerlinguistisches System beschrieben werden.[342]

Um Syntax und Semantik der Verben zu integrieren, wurden zu den Morphemen, durch die diese Verbformen beschrieben werden, aus verschiedenen Aufsätzen, Grammatiken, Wörterbüchern etc. Beispielsätze herausgesucht, anhand derer die Beschreibung entwickelt wurde. Diese Beispielsätze werden auf den folgenden Seiten zusammen mit ihrer abgeleiteten semantischen Beschreibung aufgelistet.[343]

Die Sätze entstammen — soweit sie nicht in Absprache mit japanischen Muttersprachlern extra gebildet wurden — den folgenden Quellen:

(524)	CJVG	*The Complete Japanese Verb Guide*, Ishii et al. 1989.
	DBJG	*A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, Makino und Tsutsui 1986.
	IJDW	*IKUBUNDO Japanisch-Deutsches Wörterbuch*, Tomiyama et al. 1996.
	JM	*Japanische Morphosyntax*, Rickmeyer 1995.
	JPSG	*Japanese Phrase Structure Grammar*, Gunji 1987.
	LIJC	*The Lexical Integrity of Japanese Causatives*, Manning et al. 1999.

Abkürzungen

Die erzeugten semantischen Strukturen sind teilweise komplex und schwer zu verstehen. In manchen Fällen werden deshalb Teilstrukturen durch leich-

341 Eine Ausnahme bilden die Verben der Höflichkeitssprache (敬語, *keigo*), die in vielen Fällen besser als Varianten der Verben durch eigene Lexikoneinträge modelliert werden.

342 Verbtafeln können dank ihrer statischen Natur nur die häufigsten "Grundformen" veranschaulichen. Die große Anzahl möglicher Kombinationen, die aus diesen Grundformen in agglutinierenden Sprachen abgeleitet werden können, müssen vom Benutzer selbst erschlossen werden. In der hier entwickelten Beschreibung hingegen können — dank der rekursiven morphologischen Regeln — auch alle Kombinationen dieser Grundformen abgeleitet werden.

343 Syntax und Morphologie alleine führen zu einer großen Menge möglicher Analysen. Die Analysen, die der vom Sprecher intendierten Bedeutung entsprechen, können nur durch das "Verstehen" der Äußerung und die Integration von Kontext und Weltwissen herausgefiltert werden. Aus Platzgründen werden in diesem Anhang jedoch nur diese intendierten semantischen Strukturen dargestellt.

ter lesbare Abkürzungen substituiert. Wo dieses die Lesbarkeit der Analysen erleichtert, wurde weiterhin die Reihenfolge der semantischen Argumente verändert.

Für Beispielsätze, die sowohl in neutraler als auch in honorativer Form aufgeführt werden, wird nur die Semantik der letzteren Variante dargestellt. Die Semantik der neutralen Äquivalente ergibt sich durch Weglassen der Honorativ-Semantik:

(525)
$$\begin{bmatrix} \textit{honorative} \\ \textcircled{1}\ \boxed{1} \end{bmatrix} \longrightarrow \boxed{1}$$

Die folgenden Abkürzungen wurden verwendet:

Bei der Negation von Adjektiven:

(526)
$$\begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \textit{not} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{adverbial} \\ \textcircled{1}\ \boxed{1} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \longrightarrow \begin{bmatrix} \textit{not} \\ \textcircled{1}\ \boxed{1} \end{bmatrix}$$

Beim Partizip:

(527)
$$\begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{participle} \\ \textcircled{1}\ \boxed{2} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \longrightarrow \begin{bmatrix} \textit{participle} \\ \textcircled{1}\ \boxed{2} \\ \textcircled{2}\ \boxed{1} \end{bmatrix}$$

Beim Kontinuativ:

(528)
$$\begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \textit{continuation} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{participle} \\ \textcircled{1}\ \boxed{1} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \longrightarrow \begin{bmatrix} \textit{continuation} \\ \textcircled{1}\ \boxed{1} \end{bmatrix}$$

Beim Partizip + kara:

(529)
$$\begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{since} \\ \textcircled{1}\ \boxed{2} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \longrightarrow \begin{bmatrix} \textit{since} \\ \textcircled{1}\ \boxed{2} \\ \textcircled{2}\ \boxed{1} \end{bmatrix}$$

Beim negierten Partizip:

(530)
$$\begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{participle} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{not} & \\ \textcircled{1} & \boxed{2} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \longrightarrow \begin{bmatrix} \textit{without-doing} & \\ \textcircled{1} & \boxed{2} \\ \textcircled{2} & \boxed{1} \end{bmatrix}$$

Beim Konditional:

(531)
$$\begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{conditional} & \\ \textcircled{1} & \boxed{2} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \longrightarrow \begin{bmatrix} \textit{if} & \\ \textcircled{1} & \boxed{2} \\ \textcircled{2} & \boxed{1} \end{bmatrix}$$

Beim Perfekt-Konditional:

(532)
$$\begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{perfect-conditional} & \\ \textcircled{1} & \boxed{2} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \longrightarrow \begin{bmatrix} \textit{if} & \\ \textcircled{1} & \boxed{2} \\ \textcircled{2} & \boxed{1} \end{bmatrix}$$

Beim Adverbial:

(533)
$$\begin{bmatrix} \textit{adverbial} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{adverbial} & \\ \textcircled{1} & \boxed{2} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \longrightarrow \begin{bmatrix} \textit{adverbial} & \\ \textcircled{1} & \boxed{2} \\ \textcircled{2} & \boxed{1} \end{bmatrix}$$

Beim Verb ください *(kudasai;* bitte*):*

(534)
$$\begin{bmatrix} \textit{imperative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \textit{please-do-for-me} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{participle} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \longrightarrow \begin{bmatrix} \textit{please-do-for-me} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \end{bmatrix}$$

A.1 Flexive

A.1.1 Präsens

Satzschlußform

(535) *a.* いま考えている。[344]

ima *kañgae.t-e* *i-ru*
jetzt denken-PART KONT-FLEX
Ich denke gerade darüber nach.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{continuation} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{now} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{consider} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(536) *a.* コーヒーを飲みます。[345]

kouhii-wo *no.m.i-mas.-u*
Kaffee-ACC trinken-HON-FLEX
Ich trinke Kaffee.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{drink} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \textit{coffee} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(537) *a.* この本はおそろしく高い。[346]

kono *hoñ-ha* *osorosi-ku* *taka-i*
dieses Buch-TOP furchtbar-ADV teuer-FLEX
Dieses Buch ist furchtbar teuer.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{adverbial} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{terrible} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{expensive} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{this} & \\ \textcircled{1} & \textit{book} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

---

344 JM, S. 78, 20-2.1.1. b) 1.
345 JM, S. 78, 20-2.1.1. b) 1.
346 JM, S. 205, 30-2.1. a) 1.

Adnominalform

(538) *a.* 英語ができる人[347]

eigo-ga	*deki-ru*	*hito*
Englisch-NOM	können-FLEX	Mensch

jemand, der Englisch kann

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1}\ \textit{person} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{can} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{do} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \textit{english} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(539) *a.* 長い旅でした。[348]

naga-i	*tabi*	*des.it-a*
lang-FLEX	Reise	ist-PAST

Es war eine lange Reise.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{is} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1}\ \textit{travel} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{long} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

A.1.2 Perfekt

Satzschlußform

(540) *a.* あの人の全集は残らず読んだ。[349]

ano	*hito-no*	*zeñsyuu-ha*	*nokor-azu*
jener	Mensch-GEN	gesamte Werke-TOP	übrigbleiben-NEGPART
yo.ñd-a			
lesen-PAST			

Ich habe seine gesamten Werke ausnahmslos gelesen.

---

347 JM, S. 78, 20-2.1.1. b) 2.
348 JM, S. 206, 30-2.1. a) 2.
349 JM, S. 84, 20-2.2.2. a) 1.

b.

$$
\left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{past}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{without-doing}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{remain}} \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{array}\right] \\
\textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{read}} \\
\textcircled{1} & \textit{cont} \\
\textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{topic}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{of}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{that}} \\ \textcircled{1} & \textit{person} \end{array}\right] \\
\textcircled{2} & \textit{complete-works}
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
$$

(541) *a.* 彼は先月ここへ来ました。[350]

kare-ha	*señgetu*	*koko-he*	*ki.mas.it-a*
er-TOP	letzter Monat	hier-DIR	kommen-HON-PAST

Er ist letzten Monat hierher gekommen.

b.

$$
\left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{past}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{honorative}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{last-month}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{come}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{topic}} \\ \textcircled{1} & \textit{he} \end{array}\right] \\
\textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{to}} \\ \textcircled{1} & \textit{this-place} \end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
$$

(542) *a.* 次の日の試験は難しかったなあ。[351]

tugi-no	*hi-no*	*sikeñ-ha*	*muzukasi.ka.tt-a*	*naa*
nächster-GEN	Tag-GEN	Prüfung-TOP	schwer-ϕ-PAST	INTERJEKTION

Die Prüfung am nächsten Tag war aber schwer!

350 JM, S. 85, 20-2.2.2. b) 1.
351 vgl. JM, S. 210, 30-3.1.1. c) 6.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{isn-t-it} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{difficult} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{of} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{of} & \\ \text{①} & \textit{next} \\ \text{②} & \textit{day} \end{bmatrix} \\ \text{②} & \textit{examination} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

Adnominalform

(543) *a.* きのう見た映画はつまらなかった。[352]

kinou	*mi.ta*	*eiga-ha*	*tumarana.ka.tt-a*
gestern	sehen-PAST	Film-TOP	langweilig-ϕ-PAST

Der Film, den ich gestern gesehen hatte, war langweilig

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{boring} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \text{①} & \boxed{1}\ \textit{movie} \\ \text{②} & \begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{yesterday} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{see} & \\ \text{①} & \textit{cont} \\ \text{②} & \boxed{1} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(544) *a.* 田中さんが食べたステーキは高かった / 高かったです。[353]

tanaka-san-ga	*tabe.t-a*	*sutēki-ha*	*taka-ka.tt-a*	/	*taka-ka.tt-a*
Herr Tanaka-NOM	essen-PAST	Steak-TOP	teuer-ϕ-PAST	/	teuer-ϕ-PAST
des-u					
HON-FLEX					

Das Steak, das Herr Tanaka gegessen hat, war teuer.

352 JM, S. 84, 20-2.2.2. a) 2.
353 DBJG, S. 376, KS(A).

b.

$$\begin{bmatrix} \mathit{honorative} \\ \textcircled{1}\ \begin{bmatrix} \mathit{past} \\ \textcircled{1}\ \begin{bmatrix} \mathit{expensive} \\ \textcircled{1}\ \begin{bmatrix} \mathit{topic} \\ \textcircled{1}\ \begin{bmatrix} \mathit{adjunct} \\ \textcircled{1}\ \boxed{1}\ \mathit{steak} \\ \textcircled{2}\ \begin{bmatrix} \mathit{past} \\ \textcircled{1}\ \begin{bmatrix} \mathit{eat} \\ \textcircled{1}\ \mathit{mr\text{-}tanaka} \\ \textcircled{2}\ \boxed{1} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(545) *a.* ステーキがおいしいレストランを知らない / 知りませんか。[354]

sutēki-ga	*oisi-i*	*resutorañ-wo*	*sir.a-na-i*	/
Steak-NOM	wohlschmeckend-FLEX	Restaurant-ACC	kennen-NEG-FLEX	/
sir.i-mase-ñ	*ka*			
kennen-HON-NEG	QUESTION			

Kennen sie ein Restaurant, in dem es gute Steaks gibt?

b.

$$\begin{bmatrix} \mathit{question} \\ \textcircled{1}\ \begin{bmatrix} \mathit{not} \\ \textcircled{1}\ \begin{bmatrix} \mathit{honorative} \\ \textcircled{1}\ \begin{bmatrix} \mathit{know} \\ \textcircled{1}\ \mathit{cont} \\ \textcircled{2}\ \begin{bmatrix} \mathit{adjunct} \\ \textcircled{1}\ \mathit{restaurant} \\ \textcircled{2}\ \begin{bmatrix} \mathit{delicious} \\ \textcircled{1}\ \mathit{steak} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

A.1.3 Futur / Volitional

(546) *a.* あの人が日本の着物を着たら、 きっと美しかろう。[355]

ano	*hito-ga*	*nihoñ-no*	*kimono-wo*	*ki.t-ara,*	*kitto*
jener	Mensch-NOM	Japan-GEN	Kimono-ACC	tragen-PCOND,	bestimmt
utukusi-ka.r-ou					
schön-ϕ-VOLI					

Sie wird bestimmt schön aussehen, wenn sie einen japanischen Kimono trägt.

354 DBJG, S. 376, KS(B).
355 JM, S. 209, 30-3.1.1. c) 2.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{future} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{if} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{wear} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{that} & \\ \textcircled{1} & \textit{person} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{of} & \\ \textcircled{1} & \textit{japan} \\ \textcircled{2} & \textit{kimono} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{surely} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{beautiful} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(547) *a.* 真面目に働こうと努めた。[356]

mazime-ni	*hatara.k-ou*	*to*	*tutome.t-a*
ernsthaft-ADV	arbeiten-VOLI	CIT	bemühen-PAST

Er bemühte sich, ernsthaft zu arbeiten.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{endeavor} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{future} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{seriously} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{work} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

c.

$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{seriously} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{endeavor} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{future} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{work} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(548) *a.* 私は日本歴史を読もうと思う / 思います。[357]

356 JM, S. 80, 20-2.1.3. c) 2.
357 DBJG, S. 569, KS(A).

watasi-ha *nihoñ rekisi-wo* *yo.m-ou* *to* *omo.-u* /
ich-TOP japanische Geschichte-ACC lesen-VOLI CIT denken-FLEX /
omo..i-mas.-u
denken-HON-FLEX

Ich glaube, ich werde (Bücher) über die japanische Geschichte lesen.

b. $$\begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{think} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{i} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{future} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{read} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \textit{japanese-history} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(549) a. 私が彼に話しましょう。[358]

watasi-ga *kare-ni* *hana.s.i-mas.-you*
ich-NOM er-DAT sprechen-HON-VOLI

Ich werde mit ihm sprechen.

b. $$\begin{bmatrix} \textit{future} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{speak} & \\ \textcircled{1} & \textit{i} \\ \textcircled{2} & \textit{he} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(550) a. 映画に行きましょう。[359]

eiga-ni *i.k.i-mas.-you*
Film-DIR gehen-HON-VOLI

Laßt und ins Kino gehen!

b. $$\begin{bmatrix} \textit{future} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{go-to} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \textit{movie} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

358 DBJG, S. 240, KS(A).
359 DBJG, S. 240, KS(B).

A.1.4 Imperativ

(551) *a.* 座れ! [360]

suwa.r-e
setzen-IMP
Setz dich!

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{do-imperative} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1}\ \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{sit} \\ \textcircled{1}\ \boxed{1} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(552) *a.* お金を貯めろ! [361]

o-kane-wo	*tame-ro*
HON-kane-ACC	sparen-IMP

Spar dein Geld!

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{do-imperative} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1}\ \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{save} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \textit{money} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(553) *a.* たばこを吸うな! [362]

tabako-wo	*su.-u*	*na*
Zigarette-ACC	rauchen-FLEX	NEGIMP

Nicht rauchen!

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{do-not-prohibitive} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1}\ \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{smoke} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \textit{cigarettes} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(554) *a.* あんな男とは結婚するな! [363]

anna	*otoko-to-ha*	*kekkoñ*	*s.-uru*	*na*
jene Art von	Mann-KOM-TOP	Heirat	machen-FLEX	NEGIMP

Heirate keinen solchen Mann!

---

360 CJVG, S. 15.
361 CJVG, S. 15.
362 DBJG, S. 266, KS.
363 DBJG, S. 266, ex. (c).

b.
$$\left[\begin{array}{l} \textit{do-not-prohibitive} \\ \textcircled{1}\ \boxed{1}\ \textit{cont} \\ \textcircled{2} \left[\begin{array}{l} \textit{marry} \\ \textcircled{1}\ \boxed{1} \\ \textcircled{2} \left[\begin{array}{l} \textit{topic} \\ \textcircled{1} \left[\begin{array}{l} \textit{with} \\ \textcircled{1} \left[\begin{array}{l} \textit{that-kind-of} \\ \textcircled{1}\ \textit{man} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

A.1.5 Partizip

Adverbialform

(555) *a.* ジムは日本へ行って勉強した / 勉強しました。[364]

jimu-ha	*nihoñ-he*	*itt-e*	*beñkyous.it-a*	/
Jim-TOP	Japan-DIR	gehen-PART	Studium machen-PAST	/
beñkyous..i-mas.it-a				
Studium machen-HON-PAST				

Jim fuhr nach Japan und studierte (dort).

b.
$$\left[\begin{array}{l} \textit{past} \\ \textcircled{1} \left[\begin{array}{l} \textit{honorative} \\ \textcircled{1} \left[\begin{array}{l} \textit{participle} \\ \textcircled{1} \left[\begin{array}{l} \textit{go-to} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \\ \textcircled{2} \left[\begin{array}{l} \textit{to} \\ \textcircled{1}\ \textit{japan} \end{array}\right] \end{array}\right] \\ \textcircled{2} \left[\begin{array}{l} \textit{study} \\ \textcircled{1} \left[\begin{array}{l} \textit{topic} \\ \textcircled{1}\ \textit{jim} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

(556) *a.* ここのステーキは安くておいしい / おいしいです。[365]

koko-no	*sutēki-ha*	*yasu-kute*	*oisi-i*	/
hier-GEN	Steak-TOP	billig-PART	wohlschmeckend-FLEX	/
oisi-i	*des.-u*			
wohlschmeckend-FLEX	HON-FLEX			

Hier sind Steaks billig und schmecken gut.

364 DBJG, S. 464, KS(1).
365 DBJG, S. 464, KS(2).

b.

$$
\left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{honorative}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{participle}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{cheap}} \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{array}\right] \\
\textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{delicious}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{topic}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{of}} \\
\textcircled{1} & \textit{this-place} \\
\textcircled{2} & \textit{steak}
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
$$

(557) *a.* このアパートは広くていい / いいです。[366]

kono	*apāto-ha*	*hiro-kute*	*i-i*	/	*i-i*	*des.-u*
Dieses	Apartment-TOP	groß-PART	gut-FLEX	/	gut-FLEX	HON-FLEX

Dieses Apartment ist groß und gut.

b.

$$
\left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{honorative}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{participle}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{spacious}} \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{array}\right] \\
\textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{good}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{topic}} \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\multicolumn{2}{l}{\textit{this}} \\
\textcircled{1} & \textit{apartment}
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
$$

(558) *a.* 私の父は先生で高校で英語を教えている / います。[367]

watasi-no	*titi-ha*	*señsei*	*de*	*kōkō-de*	*eigo-wo*
Ich-GEN	Vater-TOP	Lehrer	ist-PART	Oberschule-LOC	Englisch-ACC

osie.t-e	*i-ru*	/	*i-mas.-u*
unterrichten-PART	KONT-FLEX	/	KONT-HON-FLEX

Mein Vater ist Lehrer und unterrichtet Englisch an einer Oberschule.

---

366 vgl. DBJG, S. 464, KS(3).
367 DBJG, S. 464, KS(4).

b.

$$\begin{bmatrix}\textit{honorative}\\ \text{①}\ \begin{bmatrix}\textit{continuation}\\ \text{①}\ \begin{bmatrix}\textit{participle}\\ \text{①}\ \begin{bmatrix}\textit{is}\\ \text{①}\ \textit{cont}\\ \text{②}\ \textit{teacher}\end{bmatrix}\\ \text{②}\ \begin{bmatrix}\textit{at-senior-high-school}\\ \text{①}\ \begin{bmatrix}\textit{teach}\\ \text{①}\ \begin{bmatrix}\textit{topic}\\ \text{①}\ \begin{bmatrix}\textit{of}\\ \text{①}\ \textit{i}\\ \text{②}\ \textit{father}\end{bmatrix}\end{bmatrix}\\ \text{②}\ \textit{english}\end{bmatrix}\end{bmatrix}\end{bmatrix}\end{bmatrix}\end{bmatrix}$$

(559) *a.* 佐々木さんは酒を飲んでいる / います。[368]

sasaki-sañ-ha *sake-wo* *no.ñd-e* *i-ru* /
Herr Sasaki-TOP Sake-ACC trinken-PART KONT-FLEX /
i-mas.-u
KONT-HON-FLEX

Herr Sasaki trinkt (gerade) Sake.

b.

$$\begin{bmatrix}\textit{honorative}\\ \text{①}\ \begin{bmatrix}\textit{continuation}\\ \text{①}\ \begin{bmatrix}\textit{drink}\\ \text{①}\ \begin{bmatrix}\textit{topic}\\ \text{①}\ \textit{mr-sasaki}\end{bmatrix}\\ \text{②}\ \textit{sake}\end{bmatrix}\end{bmatrix}\end{bmatrix}$$

(560) *a.* 和江は新聞を読んでいる。[369]

kazue-ha *siñbuñ-wo* *yo.ñd-e* *i-ru*
Kazue-TOP Zeitung-ACC lesen-PART KONT-FLEX

Kazue liest (gerade) Zeitung.

368 DBJG, S. 155, KS.
369 DBJG, S. 155, ex. (a).

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{continuation} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{read} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{kazue} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \textit{newspaper} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(561) *a.* このりんごはくさっている。[370]

kono	*riñgo-ha*	*kusa.tt-e*	*i-ru*
dieser	Apfel-TOP	verfaulen-PART	KONT-FLEX

Dieser Apfel ist verfault.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{continuation} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{rot} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{this} & \\ \textcircled{1} & \textit{apple} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(562) *a.* 私は鈴木さんを知っています。[371]

watasi-ha	*suzuki-sañ-wo*	*si.tt-e*	*i-mas.-u*
ich-TOP	Fräulein Suzuki-ACC	kennen-PART	KONT-HON-FLEX

Ich kenne Fräulein Suzuki.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{continuation} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{know} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{i} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \textit{miss-suzuki} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(563) *a.* 木田さんはみんなから尊敬されている。[372]

kida-sañ-ha	*miñna-kara*	*soñkeis.-are.t-e*	*i-ru*
Herr Kida-TOP	alle-REL	Achtung tun-PASS-PART	KONT-FLEX

Herr Kida wird von allen geachtet.

370 DBJG, S. 155, ex. (b).
371 DBJG, S. 156, ex. (d).
372 DBJG, S. 367, notes 4. (5) b.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{continuation} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{respect} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{from} & \\ \textcircled{1} & \textit{everybody} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{mr-kida} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

A.1.6 Negiertes Partizip

(564) *a.* あの人は怒りもせず笑っていた。[373]

ano *hito-ha* *okori-mo* *s-ezu* *wara.tt-e*
jener Mensch-TOP sogar Ärger-ACC tun-NEGPART lachen-PART
i.t-a
KONT-FLEX

Er lachte, ohne sich darüber gar aufzuregen.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{continuation} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{without-doing} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{do} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{even} & \\ \textcircled{1} & \textit{anger} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{laugh} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{that} & \\ \textcircled{1} & \textit{person} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(565) *a.* ナンシーはきのう朝ご飯を食べずに学校へ行った。[374]

nañsii-ha *kinou* *asagohañ-wo* *tabe-zuni* *gakkou-he*
Nancy-TOP gestern Frühstück-ACC essen-NEGPART Schule-DIR
itt-a
gehen-PAST

Nancy ging gestern zur Schule, ohne Frühstück zu essen.

373 JM, S. 82, 20-2.1.5. b) 1.
374 DBJG, S. 272, related expressions I. [1] a.

b.
$$\left[\begin{array}{ll} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{without-doing} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{yesterday} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{eat} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \textit{breakfast} \end{array}\right] \end{array}\right] \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \textit{go-to} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{nancy} \end{array}\right] \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \textit{to} & \\ \textcircled{1} & \textit{school} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

(566) a. 中田さんは大阪に行かずに京都に行った。[375]

nakada-sañ-ha	*oosaka-ni*	*i.k.a-zuni*	*kyouto-ni*	*itt-a*
Herr Nakada-TOP	Ōsaka-DIR	fahren-NEGPART	Kyōto-DIR	fahren-PAST

Herr Nakada fuhr nach Kyōto, ohne nach Ōsaka zu fahren.

b.
$$\left[\begin{array}{ll} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{without-doing} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{go-to} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \textit{osaka} \end{array}\right] \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \textit{go-to} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{mr-nakada} \end{array}\right] \\ \textcircled{2} & \textit{kyoto} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

(567) a. 辞書を使わずに読んでください。[376]

jisyo-wo	*tuka..wa-zuni*	*yo.ñd-e*	*kudasai*
Wörterbuch-ACC	benutzen-NEGPART	lesen-PART	bitte

Bitte lesen sie es, ohne ein Wörterbuch zu benutzen.

375 DBJG, S. 272, related expressions I. [1] b.
376 DBJG, S. 272, related expressions I. [1] c.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{please-do-for-me} \\ \textcircled{1} \begin{bmatrix} \textit{without-doing} \\ \textcircled{1} \begin{bmatrix} \textit{use} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \\ \textcircled{2}\ \textit{dictionary} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} \begin{bmatrix} \textit{read} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \\ \textcircled{2}\ \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

A.1.7 Konditional

(568) a. 雨が降ればぬれます。[377]

ame-ga	*hu.r-eba*	*nure-mas.-u*
Regen-NOM	fallen-COND	naß werden-HON-FLEX

Wenn es regnet, wird man naß.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{honorative} \\ \textcircled{1} \begin{bmatrix} \textit{if} \\ \textcircled{1} \begin{bmatrix} \textit{fall} \\ \textcircled{1}\ \textit{rain} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} \begin{bmatrix} \textit{get-wet} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(569) a. これは松本先生に聞けば分かります。[378]

kore-ha	*matumoto-señsei-ni*	*ki.k-eba*	*waka.r.i-mas.-u*
dieses-TOP	Prof. Matumoto-DAT	fragen-COND	verstehen-HON-FLEX

Wenn Sie Prof. Matumoto fragen, werden sie es verstehen.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{honorative} \\ \textcircled{1} \begin{bmatrix} \textit{if} \\ \textcircled{1} \begin{bmatrix} \textit{ask} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \\ \textcircled{2}\ \textit{prof-matsumoto} \\ \textcircled{3} \begin{bmatrix} \textit{topic} \\ \textcircled{1}\ \textit{this} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} \begin{bmatrix} \textit{be-understood} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

377 JM, S. 79, 20-2.1.2. c).
378 DBJG, S. 82, ex. (a).

(570) *a.* 安ければ買います。[379]

yasu-kereba *ka..i-mas.-u*
billig-COND kaufen-HON-FLEX

Wenn es billig ist, werde ich es kaufen.

b.

$$\left[\begin{array}{ll} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{if} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{l} \textit{cheap} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \end{array}\right] \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{l} \textit{buy} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \\ \textcircled{2}\ \textit{cont} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

(571) *a.* もっと安ければ買いました。[380]

motto *yasu-kereba* *ka..i-mas.it-a*
mehr billig-COND kaufen-HON-PAST

Ich hätte es gekauft, wenn es billiger gewesen wäre.

b.

$$\left[\begin{array}{ll} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{if} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{more} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{l} \textit{cheap} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \end{array}\right] \end{array}\right] \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{l} \textit{buy} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \\ \textcircled{2}\ \textit{cont} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

A.1.8 Perfekt-Konditional

(572) *a.* 山田さんが来たら私は帰る / 帰ります。[381]

yamada-sañ-ga *kit-ara* *watasi-ha* *kae.r-u*
Herr Yamada-NOM kommen-PCOND ich-TOP nach Hause fahren-FLEX
/ *kae.r.i-mas.-u*
/ nach Hause fahren-HON-FLEX

Wenn Herr Yamada kommt, fahre ich nach Hause.

379 DBJG, S. 82, ex. (c).
380 DBJG, S. 83, notes 5. (3).
381 DBJG, S. 452, KS.

b. $$\begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{if} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{come} & \\ \textcircled{1} & \textit{mr-yamada} \\ \textcircled{2} & \textit{cont} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{return} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{i} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(573) a. 先生に聞いたらすぐ分かった。[382]

señsei-ni	*ki.it-ara*	*sugu*	*waka.tt-a*
Lehrer-DAT	fragen-PCOND	sofort	verstehen-PAST

Als ich meinen Lehrer fragte, verstand ich es sofort.

b. $$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{if} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{ask} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \textit{teacher} \\ \textcircled{3} & \textit{cont} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{immediately} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{be-understood} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(574) a. おもしろかったら読みます。 おもしろくなかったら読みません。[383]

omosiro-ka.tt-ara	*yo.m.i-mas.-u.*	*omosiro-ku*	*na-ka.tt-ara*
interessant-ϕ-PCOND	lesen-HON-FLEX	interessant-ADV	NEG-ϕ-PCOND
yo.m.i-mas.e-ñ			
lesen-HON-NEG			

Wenn es interessant ist, lese ich es. Ist es jedoch nicht interessant, lese ich es nicht.

382 DBJG, S. 452, ex. (a).
383 vgl. DBJG, S. 453, ex. (c).

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{if} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{interesting} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{read} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

c.
$$\begin{bmatrix} \textit{not} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{if} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{not} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{interesting} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{read} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

A.1.9 Adverbial

(575) *a.* 彼女は赤くなる。[384]

kanozyo-ha	*aka-ku*	*na.r-u*
sie-TOP	rot-ADV	werden-FLEX

Sie wird rot.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{adverbial} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{red} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{become} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{she} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(576) *a.* その本はおもしろくない。[385]

sono	*hoñ-ha*	*omosiro-ku*	*na-i*
dieses	Buch-TOP	interessant-ADV	NEG-FLEX

Dieses Buch ist uninteressant.

384 vgl. JM, S. 207, 30-2.2 a) 1.
385 vgl. JM, S. 207, 30-2.2 a) 1.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{not} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{interesting} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{this} \\ \textcircled{1} \quad \textit{book} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(577) a. 少し甘く点数をつけました。 [386]

sukosi	*ama-ku*	*teñsuu-wo*	*tuke-mas.it-a*
ein wenig	großzügig-ADV	Punkte-ACC	anbringen-HON-PAST

Ich habe nicht so streng zensiert.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{adverbial} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{a-little} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{generous} \\ \textcircled{1} \quad \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{attach} \\ \textcircled{1} \quad \textit{cont} \\ \textcircled{2} \quad \textit{points} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(578) a. 雨がすごくふっている。 [387]

ame-ga	*sugo-ku*	*hu.tt-e*	*i-ru*
Regen-NOM	furchtbar stark-ADV	fallen-PART	KONT-FLEX

Es regnet in Strömen.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{continuation} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{adverbial} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{terrible} \\ \textcircled{1} \quad \textit{cont} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{fall} \\ \textcircled{1} \quad \textit{rain} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(579) a. パンを薄く切ってください。 [388]

pañ-wo	*usu-ku*	*ki.tt-e*	*kudasai*
Brot-ACC	dünn-ADV	schneiden-PART	bitte

Schneide das Brot bitte dünn.

386 JM, S. 223, 32-2.1.
387 JM, S. 223, 32-2.1.
388 JM, S. 226, 32-2.3.2.

b. $$\left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{please-do-for-me}} \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{adverbial}} \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{thin}} \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{array}\right] \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{cut}} \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \textit{bread} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

(580) a. 夏は涼しく、 冬はあたたかい所に住みたい。[389]

natu-ha *suzusi-ku,* *huyu-ha* *atataka-i* *tokoro-ni*
Sommer-TOP kühl-ADV, Winter-TOP warm-FLEX Ort-LOC
su.m.i-ta-i
wohnen-VOLU-FLEX

Ich möchte dort wohnen, wo es im Sommer kühl und im Winter warm ist.

b. $$\left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{want}} \\ \multicolumn{2}{l}{\textcircled{1}\ \boxed{1}\ \textit{cont}} \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{live}} \\ \multicolumn{2}{l}{\textcircled{1}\ \boxed{1}} \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{adjunct}} \\ \multicolumn{2}{l}{\textcircled{1}\ \boxed{2}\ \textit{place}} \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{adverbial}} \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{concerning-the-summer}} \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{cool}} \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{array}\right] \end{array}\right] \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{concerning-the-winter}} \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{warm}} \\ \textcircled{1} & \boxed{2} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

(581) a. へやは恐ろしくあつかった。[390]

heya-ha *osorosi-ku* *atu-ka.tt-a*
Zimmer-TOP furchtbar-ADV heiß-ϕ-PAST

Das Zimmer war furchtbar heiß.

389 JM, S. 233, 33-2.
390 JM, S. 233, 33-2.

$$b. \quad \begin{bmatrix} \mathit{past} & \\ ① & \begin{bmatrix} \mathit{adverbial} & \\ ① & \begin{bmatrix} \mathit{terrible} & \\ ① & \mathit{cont} \end{bmatrix} \\ ② & \begin{bmatrix} \mathit{hot} & \\ ① & \begin{bmatrix} \mathit{topic} & \\ ① & \mathit{room} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

A.2 Suffixe

A.2.1 Honorativ

(582) *a.* 日本へ来ましてから一年たちました。[391]

nihoñ-he	*ki-mas.it-ekara*	*itineñ*	*ta.t.i-mas.it-a*
Japan-DIR	kommen-HON-PARTSeit	ein Jahr	vergehen-HON-PAST

Es ist ein Jahr vergangen, seitdem ich nach Japan gekommen bin.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{since} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{come} & \\ \text{①} & \textit{cont} \\ \text{②} & \begin{bmatrix} \textit{to} & \\ \text{①} & \textit{japan} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \text{②} & \begin{bmatrix} \textit{pass} & \\ \text{①} & \textit{one-year} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(583) *a.* この漢字の書き方が分かりません。[392]

kono	*kañzi-no*	*kakikata-ga*	*waka.r.i-mas.e-ñ*
dieses	Kanji-GEN	Schreibweise-NOM	verstehen-HON-NEG

Ich weiß nicht, wie man dieses Kanji schreibt.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{not} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{be-understood} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{of} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{this} & \\ \text{①} & \textit{kanji} \end{bmatrix} \\ \text{②} & \textit{way-of-writing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(584) *a.* 映画に行きましょう。[393]

eiga-ni	*i.k.i-mas.-you*
Film-DIR	gehen-HON-VOLI

Gehen wir ins Kino!

391 JM, S. 97, 20-3.2.1.1.
392 DBJG, S. 183, ex. (a).
393 DBJG, S. 240, KS(B).

b. $$\begin{bmatrix} \textit{future} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{go-to} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \textit{movie} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(585) *a.* この薬を飲めばよくなります。[394]

kono	*kusuri-wo*	*no.m-eba*	*yo-ku*	*na.r.i-mas.-u*
diese	Medizin-ACC	trinken-COND	gut-ADV	werden-HON-FLEX

Wenn Du diese Medizin nimmst, wird es Dir besser gehen.

b. $$\begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{if} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{drink} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{this} & \\ \textcircled{1} & \textit{medicine} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{adverbial} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{good} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{become} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(586) *a.* この映画はおもしろい / おもしろいです。[395]

kono	*eiga-ha*	*omosiro-i*	/	*omosiro-i*	*des.-u*
dieser	Film-TOP	interessant-FLEX	/	interessant-FLEX	HON-FLEX

Dieser Film ist interessant.

b. $$\begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{interesting} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{this} & \\ \textcircled{1} & \textit{movie} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

394 DBJG, S. 81, KS.
395 JM, S. 214, 30-5.1.2.

A.2.2 Negation

(587) *a.* 本を見ないでください。[396]

hoñ-wo	*mi-na-i*	*de*	*kudasai*
Buch-ACC	sehen-NEG-FLEX	PART	bitte

Sehen Sie bitte nicht ins Buch.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{please-do-for-me} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{not} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{see} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \textit{book} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(588) *a.* 日本語を勉強しなければならない。[397]

nihoñgo-wo	*beñkyou*	*s.-ina-kereba*	*na.r.a-na-i*
Japanisch-ACC	Studium	machen-NEG-COND	werden-NEG-FLEX

Du mußt Japanisch lernen.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{not} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{if} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{not} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{do} & \\ \textcircled{2} & \textit{cont} \\ \textcircled{1} & \textit{study} \\ \textcircled{3} & \textit{japanese} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{become} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(589) *a.* 仕事が進まない。[398]

sigoto-ga	*susu.m.a-na-i*
Arbeit-NOM	fortschreiten-NEG-FLEX

Die Arbeit schreitet nicht fort.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{not} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{progress} & \\ \textcircled{1} & \textit{work} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

396 JM, S. 97, 20-3.1.2. b).
397 vgl. JM, S. 97, 20-3.1.2. c).
398 IJDW, vgl. Eintrag für 進む (*susumu*; fortschreiten).

(590) *a.* おもしろかったら読みます。 おもしろくなかったら読みません。 [399]

omosiro-ka.tt-ara *yo.m.i-mas.-u.* *omosiro-ku* *na-ka.tt-ara*
interessant-ϕ-PCOND lesen-HON-FLEX interessant-ADV NEG-ϕ-PCOND
yo.m.i-mas.e-ñ
lesen-HON-NEG

Wenn es interessant ist, lese ich es. Ist es jedoch nicht interessant, lese ich es nicht.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{if} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{interesting} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{read} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \\ \textcircled{2}\ \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

$$\begin{bmatrix} \textit{not} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{if} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{not} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{interesting} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{read} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \\ \textcircled{2}\ \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(591) *a.* きのう面白くない映画を見ました。

kinou *omosiro-ku* *na-i* *eiga-wo* *mi-mas.it-a*
gestern interessant-ADV NEG-FLEX Film-ACC sehen-HON-PAST

Gestern habe ich einen uninteressanten Film gesehen.

---

399 vgl. DBJG, S. 453, ex. (c).

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{yesterday} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{see} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1}\ \textit{movie} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{not} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{interesting} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

A.2.3 Voluntativ

(592) *a.* 私は日本へ行きたい / 行きたいです。[400]

watasi-ha *nihoñ-he* *i.k.i-ta-i* / *i.k.i-ta-i*
ich-TOP Japan-DIR fahren-VOLU-FLEX / fahren-VOLU-FLEX
des.-u
HON-FLEX

Ich möchte nach Japan fahren.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{want} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{i} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{go-to} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{to} & \\ \textcircled{1} & \textit{japan} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(593) *a.* 僕は今ピザを/が食べたい / 食べたいです[401]

boku-ha *ima* *piza-wo/-ga* *tabe-ta-i* / *tabe-ta-i*
ich-TOP jetzt Pizza-ACC/-NOM essen-VOLU-FLEX / essen-VOLU-FLEX
des.-u
HON-FLEX

Ich möchte jetzt Pizza essen.

400 DBJG, S. 442, KS(A).
401 DBJG, S. 442, KS(B).

b. i.
$$\left[\begin{array}{ll}\textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}\textit{want} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1}\left[\begin{array}{ll}\textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{i}\end{array}\right] \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll}\textit{now} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}\textit{eat} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \textit{pizza}\end{array}\right]\end{array}\right]\end{array}\right]\end{array}\right]$$

ii.
$$\left[\begin{array}{ll}\textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}\textit{now} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}\textit{want} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1}\left[\begin{array}{ll}\textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{i}\end{array}\right] \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll}\textit{eat} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \textit{pizza}\end{array}\right]\end{array}\right]\end{array}\right]\end{array}\right]$$

(594) *a.* 私は先生にこの絵をほめられたい。[402]

watasi-ha	*señsei-ni*	*kono*	*e-wo*	*home-rare-ta-i*
ich-TOP	Lehrer-DAT	dieses	Bild-ACC	loben-PASS-VOLU-FLEX

Ich möchte vom Lehrer für dieses Bild gelobt werden.

b.
$$\left[\begin{array}{ll}\textit{want} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1}\left[\begin{array}{ll}\textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{i}\end{array}\right] \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll}\textit{be-affected-by} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll}\textit{praise} & \\ \textcircled{1} & \textit{teacher} \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll}\textit{this} & \\ \textcircled{1} & \textit{picture}\end{array}\right]\end{array}\right]\end{array}\right]\end{array}\right]$$

(595) *a.* 和男はとても行きたかった。[403]

kazuo-ha	*totemo*	*i.k.i-ta-ka.tt-a*
Kazuo-TOP	unbedingt	gehen-VOLU-ϕ-PAST

402 DBJG, S. 444, notes 2. (B) (7).
403 DBJG, S. 443, notes 1. (1).

Kazuo wollte unbedingt gehen.

b. *i.*

$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{want} & & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{kazuo} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{very} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{go-to} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} & \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

ii.

$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{very} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{want} & & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{kazuo} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{go-to} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \textit{cont} \end{bmatrix} & \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(596) *a.* 和男は早く行きたかった。

kazuo-ha	*hayaku*	*i.k.i-ta-ka.tt-a*
Kazuo-TOP	schnell	gehen-VOLU-ϕ-PAST

Kazuo wollte schnell gehen.

b. *i.*

$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{want} & & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{kazuo} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{fast} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{go-to} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} & \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

$$ii.\quad \left[\begin{array}{ll} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{fast} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{want} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1}\left[\begin{array}{ll} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{kazuo} \end{array}\right] \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \textit{go-to} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \textit{cont} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

A.2.4 Kausativ

(597) *a.* 健は空港まで来た。

keñ-ha *kuukou-made* *kit-a*
Ken-TOP Flughafen-DIR kommen-PAST
Ken kam zum Flughafen.

b.

$$\left[\begin{array}{ll} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{come} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{ken} \end{array}\right] \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \textit{to} & \\ \textcircled{1} & \textit{airport} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

(598) *a.* 直美は健を空港まで来させた。[404]

naomi-ha *keñ-wo* *kuukou-made* *ko-sase.t-a*
Naomi-TOP Ken-ACC Flughafen-DIR kommen-CAUS-PAST
Naomi ließ Ken zum Flughafen kommen.

b.

$$\left[\begin{array}{ll} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{cause} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{naomi} \end{array}\right] \\ \textcircled{2} & \boxed{1}\ \textit{ken} \\ \textcircled{3} & \left[\begin{array}{ll} \textit{come} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \textit{to} & \\ \textcircled{1} & \textit{airport} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

404 JPSG, S. 51, (3.58)a.

(599) *a.* 直美は富雄を訪ねた。

naomi-ha	*tomio-wo*	*tazune.t-a*
Naomi-TOP	Tomio-ACC	besuchen-PAST

Naomi besuchte Tomio.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{visit} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{naomi} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \textit{tomio} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(600) *a.* 健は直美に富雄を訪ねさせた。[405]

keñ-ha	*naomi-ni*	*tomio-wo*	*tazune-sase.t-a*
Ken-TOP	Naomi-DAT	Tomio-ACC	besuchen-CAUS-PAST

Ken veranlasste Namoi, Tomio zu besuchen.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{cause} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{ken} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \boxed{1}\ \textit{naomi} \\ \textcircled{3} & \begin{bmatrix} \textit{visit} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \textit{tomio} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(601) *a.* 直美が手紙を毎日書く約束をした。[406]

naomi-ga	*tegami-wo*	*mainiti*	*ka.k-u*	*yakusoku-wo*
Naomi-NOM	Brief-ACC	täglich	schreiben-FLEX	Versprechen-ACC
s.it-a				
machen-PAST				

Naomi versprach, jeden Tag einen Brief zu schreiben.

405 JPSG, S. 52, (3.58)b.
406 JPSG, S. 53, (3.63).

b. $$\left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{past}} \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{do}} \\ \textcircled{1} & \textit{naomi} \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{adjunct}} \\ \textcircled{1} & \textit{promise} \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{every-day}} \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{write}} \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \textit{letter} \\ \textcircled{3} & \textit{cont} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

(602) a. 健が直美に手紙を毎日書く約束をさせた。[407]

keñ-ga	*naomi-ni*	*tegami-wo*	*mainiti*	*ka.k-u*
Ken-NOM	Naomi-DAT	Brief-ACC	täglich	schreiben-FLEX

yakusoku-wo	*s.-ase.t-a*
Versprechen-ACC	machen-CAUS-PAST

Ken ließ Naomi versprechen, jeden Tag einen Brief zu schreiben.

b. $$\left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{past}} \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{cause}} \\ \textcircled{1} & \textit{ken} \\ \textcircled{2} & \boxed{1}\ \textit{naomi} \\ \textcircled{3} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{do}} \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{adjunct}} \\ \textcircled{1} & \textit{promise} \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{every-day}} \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \multicolumn{2}{l}{\textit{write}} \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \textit{letter} \\ \textcircled{3} & \textit{cont} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

(603) a. 健が一人で直美に本を読ませた。[408]

keñ-ga	*hitori-de*	*naomi-ni*	*hoñ-wo*	*yo.m.a-se.t-a*
Ken-NOM	alleine-ADV	Naomi-DAT	Buch-ACC	lesen-CAUS-PAST

Ken brachte Naomi alleine dazu, das Buch zu lesen. /
Ken brachte Naomi dazu, das Buch alleine zu lesen.

407 JPSG, S. 53, (3.62).
408 LIJC, S. 15, (24)a.

b. *i.*
$$\left[\begin{array}{ll}
\textit{past} & \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\textit{by-oneself} & \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\textit{cause} & \\
\textcircled{1} & \textit{ken} \\
\textcircled{2} & \boxed{1}\ \textit{naomi} \\
\textcircled{3} & \left[\begin{array}{ll}
\textit{read} & \\
\textcircled{1} & \boxed{1} \\
\textcircled{2} & \textit{book}
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]$$

ii.
$$\left[\begin{array}{ll}
\textit{past} & \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\textit{cause} & \\
\textcircled{1} & \textit{ken} \\
\textcircled{2} & \boxed{1}\ \textit{naomi} \\
\textcircled{3} & \left[\begin{array}{ll}
\textit{by-oneself} & \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\textit{read} & \\
\textcircled{1} & \boxed{1} \\
\textcircled{2} & \textit{book}
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]$$

(604) *a.* 健が黙って直美を座らせた。[409]

keñ-ga	*damatte*	*naomi-wo*	*suwa.r.a-se.t-a*
Ken-NOM	schweigend	Naomi-ACC	setzen-CAUS-PAST

Ken brachte Naomi schweigend dazu, sich zu setzen. /
Ken brachte Naomi dazu, sich schweigend zu setzen.

b. *i.*
$$\left[\begin{array}{ll}
\textit{past} & \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\textit{silently} & \\
\textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll}
\textit{cause} & \\
\textcircled{1} & \textit{ken} \\
\textcircled{2} & \boxed{1}\ \textit{naomi} \\
\textcircled{3} & \left[\begin{array}{ll}
\textit{sit} & \\
\textcircled{1} & \boxed{1} \\
\textcircled{2} & \textit{cont}
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]
\end{array}\right]$$

409 LIJC, S. 15, (24)b.

ii.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{cause} & \\ \text{①} & \textit{ken} \\ \text{②} & \boxed{1}\ \textit{naomi} \\ \text{③} & \begin{bmatrix} \textit{silently} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{sit} & \\ \text{①} & \boxed{1} \\ \text{②} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(605) *a.* 健が自分のペンで直美に作文を書かせた。[410]

keñ-ga	*zibuñ-no*	*peñ-de*	*naomi-ni*	*sakubun-wo*
Ken-NOM	selbst-GEN	Füller-ADV	Naomi-DAT	Aufsatz-ACC
ka.k.a-se.t-a				
schreiben-CAUS-PAST				

Ken brachte Naomi mit seinem Füller dazu, einen Aufsatz zu schreiben. / Ken brachte Naomi dazu, mit ihrem Füller einen Aufsatz zu schreiben.

b. *i.*
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{with} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{of} & \\ \text{①} & \textit{self} \\ \text{②} & \textit{pen} \end{bmatrix} \\ \text{②} & \begin{bmatrix} \textit{cause} & \\ \text{①} & \textit{ken} \\ \text{②} & \boxed{1}\ \textit{naomi} \\ \text{③} & \begin{bmatrix} \textit{write} & \\ \text{①} & \boxed{1} \\ \text{②} & \textit{composition} \\ \text{③} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

410 LIJC, S. 15, (24)c.

$$ii.\quad \left[\begin{array}{ll} \mathit{past} & \\ 1 & \left[\begin{array}{ll} \mathit{cause} & \\ 1 & \mathit{ken} \\ 2 & \boxed{1}\ \mathit{naomi} \\ 3 & \left[\begin{array}{ll} \mathit{with} & \\ 1 & \left[\begin{array}{ll} \mathit{of} & \\ 1 & \mathit{self} \\ 2 & \mathit{pen} \end{array}\right] \\ 2 & \left[\begin{array}{ll} \mathit{write} & \\ 1 & \boxed{1} \\ 2 & \mathit{composition} \\ 3 & \mathit{cont} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

(606) *a.* 太郎が二郎を呼んだ。

tarou-ga *zirou-wo* *yo.ñd-a*
Tarō-NOM Zirō-ACC rufen-PAST
Tarō rief Zirō.

$$b.\quad \left[\begin{array}{ll} \mathit{past} & \\ 1 & \left[\begin{array}{ll} \mathit{call} & \\ 1 & \mathit{tarou} \\ 2 & \mathit{zirou} \end{array}\right] \end{array}\right]$$

(607) *a.* 美智子が太郎に二郎を呼ばせた。[411]

mitiko-ga *tarou-ni* *zirou-wo* *yo.b.a-se.t-a*
Mitiko-NOM Tarō-DAT Zirō-ACC rufen-CAUS-PAST
Mitiko ließ Tarō Zirō rufen.

$$b.\quad \left[\begin{array}{ll} \mathit{past} & \\ 1 & \left[\begin{array}{ll} \mathit{cause} & \\ 1 & \mathit{mitiko} \\ 2 & \boxed{1}\ \mathit{tarou} \\ 3 & \left[\begin{array}{ll} \mathit{call} & \\ 1 & \boxed{1} \\ 2 & \mathit{zirou} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

(608) *a.* 太郎が美智子に二郎を呼ばせられた。[412]

411 LIJC, S. 34, (78)a.
412 LIJC, S. 34, (78)b.

tarou-ga *mitiko-ni* *zirou-wo* *yo.b.a-se-rare.t-a*
Tarō-NOM Mitiko-DAT Zirō-ACC rufen-CAUS-PASS-PAST
Tarō wurde von Mitiko veranlaßt, Zirō zu rufen.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{cause} & \\ \text{①} & \textit{mitiko} \\ \text{②} & \boxed{1}\ \textit{tarou} \\ \text{③} & \begin{bmatrix} \textit{call} & \\ \text{①} & \boxed{1} \\ \text{②} & \textit{zirou} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

A.2.5 Passiv

direkter Passiv

(609) a. 花子は一郎をだました / だましました。[413]

hanako-ha *itirou-wo* *dama.sit-a* / *dama.s.i-mas.it-a*
Hanako-TOP Ichirō-ACC täuschen-PAST / täuschen-HON-PAST
Hanako täuschte Ichirō.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{deceive} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \text{①} & \textit{hanako} \end{bmatrix} \\ \text{②} & \textit{itirou} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(610) a. 一郎は花子にだまされた / だまされました。[414]

itirou-ha *hanako-ni* *dama.s.a-re.t-a* / *dama.s.a-re-mas.it-a*
Ichirō-TOP Hanako-DAT täuschen-PASS-PAST / täuschen-PASS-HON-PAST
Ichirō wurde von Hanako getäuscht.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \textit{deceive} & \\ \text{①} & \textit{hanako} \\ \text{②} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \text{①} & \textit{itirou} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

413 vgl. DBJG, S. 366, notes 1. (1).
414 DBJG, S. 364, KS(A).

(611) *a.* ジョンは先生に質問をした。[415]

joñ-ha	*señsei-ni*	*situmoñ-wo*	*s.it-a*
John-TOP	Lehrer-DAT	Frage-ACC	machen-PAST

John stellte dem Lehrer eine Frage.

b.
$$\begin{bmatrix} \mathit{past} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \mathit{do} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \mathit{topic} & \\ \text{①} & \mathit{john} \end{bmatrix} \\ \text{②} & \mathit{question} \\ \text{③} & \mathit{teacher} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(612) *a.* 先生はジョンに質問をされた。[416]

señsei-ha	*joñ-ni*	*situmoñ-wo*	*s.-are.t-a*
Lehrer-TOP	John-DAT	Frage-ACC	machen-PASS-PAST

Dem Lehrer wurde von John eine Frage gestellt.

b.
$$\begin{bmatrix} \mathit{past} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \mathit{do} & \\ \text{①} & \mathit{john} \\ \text{②} & \mathit{question} \\ \text{③} & \begin{bmatrix} \mathit{topic} & \\ \text{①} & \mathit{teacher} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(613) *a.* この絵はピカソによってかかれた。[417]

kono	*e-ha*	*pikaso-niyotte*	*ka.k.a-re.t-a*
dieses	Bild-TOP	Picasso-REL	malen-PASS-PAST

Dieses Bild wurde von Picasso gemalt.

b.
$$\begin{bmatrix} \mathit{past} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \mathit{paint} & \\ \text{①} & \mathit{picasso} \\ \text{②} & \begin{bmatrix} \mathit{topic} & \\ \text{①} & \begin{bmatrix} \mathit{this} & \\ \text{①} & \mathit{picture} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(614) *a.* 電話はベルによって発明された。[418]

---

415 DBJG, S. 366, notes 3. (2)a.
416 DBJG, S. 366, notes 3. (2)b.
417 DBJG, S. 366, notes 4. (3)a.

deñwa-ha *beru-niyotte* *hatumeis.-are.t-a*
Telephon-TOP Bell-REL erfinden-PASS-PAST

Das Telephon wurde von Bell erfunden.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{invent} & \\ \textcircled{1} & \textit{bell} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{telephone} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(615) *a.* 学生は私に日本の大学のことを聞いた。

gakusei-ha *watasi-ni* *nihoñ-no* *daigaku-no* *koto-wo*
Student-TOP ich-DAT Japan-GEN Universität-GEN Angelegenheit-ACC
ki.it-a
fragen-PAST

Die Studenten befragten mich über japanische Universitäten.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{ask} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{student} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \textit{i} \\ \textcircled{3} & \begin{bmatrix} \textit{of} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{of} & \\ \textcircled{1} & \textit{japan} \\ \textcircled{2} & \textit{university} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \textit{thing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(616) *a.* 私は学生から日本の大学のことを聞かれた。[419]

watasi-ha *gakusei-kara* *nihoñ-no* *daigaku-no* *koto-wo*
ich-TOP Student-REL Japan-GEN Universität-GEN Angelegenheit-ACC
ki.k.a-re.t-a
fragen-PASS-PAST

Ich wurde von den Studenten über japanische Universitäten befragt.

418 DBJG, S. 366, notes 4. (3)b.
419 DBJG, S. 367, notes 4. (5)a.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ ① & \begin{bmatrix} \textit{ask} & \\ ① & \begin{bmatrix} \textit{from} \\ ① \ \textit{student} \end{bmatrix} \\ ② & \begin{bmatrix} \textit{topic} \\ ① \ \textit{i} \end{bmatrix} \\ ③ & \begin{bmatrix} \textit{of} & \\ ① & \begin{bmatrix} \textit{of} \\ ① \ \textit{japan} \\ ② \ \textit{university} \end{bmatrix} \\ ② & \textit{thing} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(617) a. 木田さんはみんなから尊敬されている。[420]

kida sañ-ha	*miñna-kara*	*soñkeis.-are.t-e*	*i-ru*
Herr Kida-TOP	alle-REL	respektieren-PASS-PART	KONT-FLEX

Herr Kida wird von allen respektiert.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{continuation} & \\ ① & \begin{bmatrix} \textit{respect} & \\ ① & \begin{bmatrix} \textit{from} \\ ① \ \textit{everybody} \end{bmatrix} \\ ② & \begin{bmatrix} \textit{topic} \\ ① \ \textit{mr-kida} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(618) a. 先生が生徒に成績が悪いと言ったこと。[421]

señsei-ga	*seito-ni*	*seiseki-ga*	*waru-i*	*to*	*i.tt-a*
Lehrer-NOM	Schüler-DAT	Ergebnis-NOM	schlecht-FLEX	CIT	sagen-PAST
koto					
Sachverhalt					

[...] daß der Lehrer dem Schüler gesagt hat, er habe schlechte Zensuren.

420 DBJG, S. 367, notes 4. (5)b.
421 JM, S. 93, 3.1.1.1. b) 1.4.

b.
$$\left[\begin{array}{ll} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \textit{thing} \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{say} & \\ \textcircled{1} & \textit{teacher} \\ \textcircled{2} & \textit{pupil} \\ \textcircled{3} & \left[\begin{array}{ll} \textit{bad} & \\ \textcircled{1} & \textit{results} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

(619) a. 生徒が先生に成績が悪いと言われたこと。[422]

seito-ga	*señsei-ni*	*seiseki-ga*	*waru-i*	*to*
Schüler-NOM	Lehrer-DAT	Ergebnis-NOM	schlecht-FLEX	CIT
i..wa-re.t-a	*koto*			
sagen-PASS-PAST	Sachverhalt			

[...] daß dem Schüler vom Lehrer gesagt worden ist, er habe schlechte Zensuren.

b.
$$\left[\begin{array}{ll} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \textit{thing} \\ \textcircled{2} & \left[\begin{array}{ll} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{say} & \\ \textcircled{1} & \textit{teacher} \\ \textcircled{2} & \textit{pupil} \\ \textcircled{3} & \left[\begin{array}{ll} \textit{bad} & \\ \textcircled{1} & \textit{results} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

(620) a. 裁判所がスサンに無罪を言い渡した。[423]

saibansyo-ga	*susañ-ni*	*muzai-wo*	*iiwata.sit-a*
Gericht-NOM	Susan-DAT	Unschuld-ACC	urteilen-PAST

Das Gericht sprach Susan frei.

b.
$$\left[\begin{array}{ll} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \left[\begin{array}{ll} \textit{sentence} & \\ \textcircled{1} & \textit{court} \\ \textcircled{2} & \textit{susan} \\ \textcircled{3} & \textit{not-guilty} \end{array}\right] \end{array}\right]$$

422 JM, S. 93, 3.1.1.1. b) 1.4.
423 JPSG, S. 64, (3.84).

(621) *a.* スサンが裁判所に無罪を言い渡された。[424]

susañ-ga *saibansyo-ni* *muzai-wo* *iiwata.s.a-re.t-a*
Susan-NOM Gericht-DAT Unschuld-ACC urteilen-PASS-PAST
Susan wurde vom Gericht freigesprochen.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{sentence} & \\ \textcircled{1} & \textit{court} \\ \textcircled{2} & \textit{susan} \\ \textcircled{3} & \textit{not-guilty} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(622) *a.* 太郎が二郎を呼んだ。

tarou-ga *zirou-wo* *yo.ñd-a*
Tarō-NOM Zirō-ACC rufen-PAST
Tarō rief Zirō.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{call} & \\ \textcircled{1} & \textit{tarou} \\ \textcircled{2} & \textit{zirou} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(623) *a.* 美智子が太郎に二郎を呼ばせた。[425]

mitiko-ga *tarou-ni* *zirou-wo* *yo.b.a-se.t-a*
Mitiko-NOM Tarō-DAT Zirō-ACC rufen-CAUS-PAST
Mitiko ließ Tarō Zirō rufen.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{cause} & \\ \textcircled{1} & \textit{mitiko} \\ \textcircled{2} & \boxed{1}\ \textit{tarou} \\ \textcircled{3} & \begin{bmatrix} \textit{call} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \textit{zirou} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(624) *a.* 太郎が美智子に二郎を呼ばせられた。[426]

tarou-ga *mitiko-ni* *zirou-wo* *yo.b.a-se-rare.t-a*
Tarō-NOM Mitiko-DAT Zirō-ACC rufen-CAUS-PASS-PAST
Tarō wurde von Mitiko veranlaßt, Zirō zu rufen.

---

424 JPSG, S. 63, (3.83)a.
425 LIJC, S. 34, (78)a.
426 LIJC, S. 34, (78)b.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{cause} & \\ \textcircled{1} & \textit{mitiko} \\ \textcircled{2} & \boxed{1}\ \textit{tarou} \\ \textcircled{3} & \begin{bmatrix} \textit{call} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \textit{zirou} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

indirekter Passiv

(625) a. フレッドは夜おそくアパートに来た / 来ました。

fureddo-ha yoru osoku apāto-ni kit-a /
Fred-TOP Nacht spät Apartment-DIR kommen-PAST /
ki-mas.it-a
kommen-HON-PAST

Fred kam spät in der Nacht ins Apartment.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{late-at-night} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{come} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{fred} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \textit{apartment} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(626) a. ジェーンはフレッドに夜おそくアパートに来られた / 来られました。[427]

jēñ-ha fureddo-ni yoru osoku apāto-ni ko-rare.t-a
Jane-TOP Fred-DAT Nacht spät Apartment-DIR kommen-PASS-PAST
/ *ko-rare-mas.it-a*
/ kommen-PASS-HON-PAST

Fred kam spät in der Nacht in Janes Apartment (worüber sich Jane nicht freute).

427 DBJG, S. 364, KS(B).

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{be-affected-by} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{jane} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{late-at-night} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{come} & \\ \textcircled{1} & \textit{fred} \\ \textcircled{2} & \textit{apartment} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(627) a. 弟はケーキを食べた / 食べました。[428]

otouto-ha	*kēki-wo*	*tabe.t-a*	/	*tabe-mas.it-a*
jüngerer Bruder-TOP	Kuchen-ACC	essen-PAST	/	essen-HON-PAST

Mein jüngerer Bruder aß den Kuchen.

b.

$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{eat} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{younger-brother} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \textit{cake} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(628) a. 私は弟にケーキを食べられた / 食べられました。[429]

watasi-ha	*otouto-ni*	*kēki-wo*	*tabe-rare.t-a*	/
ich-TOP	jüngerer Bruder-DAT	Kuchen-ACC	essen-PASS-PAST	/

tabe-rare-mas.it-a
essen-PASS-HON-PAST

Mein jüngerer Bruder aß den Kuchen. (worüber ich mich nicht freute.) / “Mein jüngerer Bruder aß mir den Kuchen weg.”

428 DBJG, S. 364, KS(C).
429 DBJG, S. 364, KS(C).

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ ① & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ ① & \begin{bmatrix} \textit{be-affected-by} & \\ ① & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ ① & \textit{i} \end{bmatrix} \\ ② & \begin{bmatrix} \textit{eat} & \\ ① & \textit{younger-brother} \\ ② & \textit{cake} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

A.2.6 Potential

(629) *a.* 私は英語を話します。[430]

watasi-ha *eigo-wo* *hana.s.i-mas.-u*
ich-TOP Englisch-ACC sprechen-HON-FLEX
Ich spreche Englisch.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ ① & \begin{bmatrix} \textit{speak} & \\ ① & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ ① & \textit{i} \end{bmatrix} \\ ② & \textit{english} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(630) *a.* 私は英語が/を話せます。[431]

watasi-ha *eigo-ga/-wo* *hana.s-e-mas.-u*
ich-TOP Englisch-NOM/-ACC sprechen-POT-HON-FLEX
Ich kann Englisch sprechen.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ ① & \begin{bmatrix} \textit{can} & \\ ① & \boxed{1} \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ ① & \textit{i} \end{bmatrix} \\ ② & \begin{bmatrix} \textit{speak} & \\ ① & \boxed{1} \\ ② & \textit{english} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(631) *a.* 私は日本語が読める / 読めます。[432]

430 DBJG, S. 371, notes (1)a.
431 DBJG, S. 371, notes (1)b.

watasi-ha	*nihoñgo-ga*	*yo.m-e-ru*	/	*yo.m-e-mas.-u*
ich-TOP	Japanisch-NOM	lesen-POT-FLEX	/	lesen-POT-HON-FLEX

Ich kann Japanisch lesen.

b. $$\begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{can} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1}\begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \textit{i} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{read} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \textit{japanese} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(632) a. この水は飲めない / 飲めません。[433]

kono	*mizu-ha*	*no.m-e-na-i*	/	*no.m-e-mas.e-ñ*
dieses	Wasser-TOP	trinken-POT-NEG-FLEX	/	trinken-POT-HON-NEG

Dieses Wasser ist nicht trinkbar.

b. $$\begin{bmatrix} \textit{not} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{honorative} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{can} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1}\ \textit{cont} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{drink} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{this} & \\ \textcircled{1} & \textit{water} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(633) a. 彼が漢字を書くこと[434]

kare-ga	*kañzi-wo*	*ka.k-u*	*koto*
er-NOM	chinesische Zeichen-ACC	schreiben-FLEX	Sachverhalt

[...] daß er chinesische Zeichen schreibt.

b. $$\begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \textit{thing} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{write} & \\ \textcircled{1} & \textit{he} \\ \textcircled{2} & \textit{kanji} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

---

432 DBJG, S. 370, KS(A).
433 DBJG, S. 370, KS(B).
434 JM, S. 94, 20-3.1.1.2. b) 1.

(634) *a.* 彼が/に漢字が書けること[435]

kare-ga/-ni	*kañzi-ga*	*ka.k-e-ru*	*koto*
er-NOM/-DAT	chinesische Zeichen-NOM	schreiben-POT-FLEX	Sachverhalt

[...] daß er chinesische Zeichen schreiben kann.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \textit{thing} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{can} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1}\ \textit{he} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{write} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1} \\ \textcircled{2} & \textit{kanji} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

A.2.7 Hilfssuffix 'Karu'

(635) *a.* あの人が日本の着物を着たら、 きっと美しかろう。[436]

ano	*hito-ga*	*nihoñ-no*	*kimono-wo*	*ki.t-ara*	*kitto*
jener	Mensch-NOM	Japan-GEN	Kimono-ACC	tragen-PCOND	bestimmt

utukusi-ka.r-ou
schön-ϕ-VOLI

Sie wird bestimmt schön aussehen, wenn sie einen japanischen Kimono trägt.

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{future} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{if} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{wear} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{that} & \\ \textcircled{1} & \textit{person} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{of} & \\ \textcircled{1} & \textit{japan} \\ \textcircled{2} & \textit{kimono} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{surely} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{beautiful} & \\ \textcircled{1} & \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(636) *a.* 次の日の試験は難しかったなあ。[437]

435 JM, S. 94, 20-3.1.1.2. b) 1.
436 JM, S. 209, 30-3.1.1. c) 2.
437 vgl. JM, S. 210, 30-3.1.1. c) 6.

tugi-no	*hi-no*	*sikeñ-ha*	*muzukasi-ka.tt-a*	*naa*
nächster-GEN	Tag-GEN	Prüfung-TOP	schwer-ϕ-PAST	INTERJEKTION

Die Prüfung am nächsten Tag war aber schwer!

b.
$$\begin{bmatrix} \textit{isn-t-it} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{difficult} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{topic} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{of} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{of} \\ \textcircled{1}\ \textit{next} \\ \textcircled{2}\ \textit{day} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \textit{examination} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

(637) a. よかった。なくなったゆびわがこんな所にあったわ。[438]

yo-ka.tt-a.	*na-ku*	*na.tt-a*	*yubiwa-ga*	*koñna*
gut-ϕ-PAST	nicht sein-ADV	werden-PAST	Fingerring-NOM	solch ein
tokoro-ni	*a.tt-a*			
Platz-LOC	sein-PAST			

Welch ein Glück! Der verlorengegangene Ring hat an einem solchen Platz gesteckt.

b. i.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{good} \\ \textcircled{1}\ \textit{cont} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

ii.
$$\begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{is-in} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{adjunct} & \\ \textcircled{1} & \boxed{1}\ \textit{finger-ring} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{past} & \\ \textcircled{1} & \begin{bmatrix} \textit{get-lost}^{439} \\ \textcircled{1}\ \boxed{1} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \\ \textcircled{2} & \begin{bmatrix} \textit{this-kind-of} \\ \textcircled{1}\ \textit{place} \end{bmatrix} \end{bmatrix} \end{bmatrix}$$

438 vgl. JM, S. 210, 30-3.1.1. c) 6.

439 なくなった (*na-ku na.tt-a*; verlorengegangen sein) wird hier als synthetische Form dargestellt. Wird なく (*na-ku*; nicht sein-ADV) hingegen als Adverb zu なった (*na.tt-a*; werden-PAST) analysiert, ergibt sich die folgende Struktur:

(639) *a.* およろしかったら、ちょっと私のうちへいらっしゃいませんか。[440]

oyorosi-ka.tt-ara	*tyotto*	*watakusi-no*	*uti-he*	*irassya.i-mas.e-ñ*
HON-gut-ϕ-PCOND	ein wenig	ich-GEN	Haus-DIR	kommen-HON-NEG
ka				
QUESTION				

Könnten Sie nicht, wenn es Ihnen genehm sein sollte, für einen Moment zu uns nach Hause kommen?

b.

$$\left[\begin{array}{ll} \textit{question} & \\ \text{①} & \left[\begin{array}{ll} \textit{not} & \\ \text{①} & \left[\begin{array}{ll} \textit{honorative} & \\ \text{①} & \left[\begin{array}{ll} \textit{if} & \\ \text{①} & \left[\begin{array}{ll} \textit{all-right} & \\ \text{①} & \textit{cont} \end{array}\right] \\ \text{②} & \left[\begin{array}{ll} \textit{for-a-while} & \\ \text{①} & \left[\begin{array}{ll} \textit{come} & \\ \text{①} & \textit{cont} \\ \text{②} & \left[\begin{array}{ll} \textit{to} & \\ \text{①} & \left[\begin{array}{ll} \textit{of} & \\ \text{①} & \textit{i} \\ \text{②} & \textit{home} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

---

(638) *a.* なくなったゆびわ

na-ku	*na.tt-a*	*yubiwa*
nicht sein-ADV	werden-PAST	Fingerring

der verlorengegangene Ring

b.

$$\left[\begin{array}{ll} \textit{adjunct} & \\ \text{①} & \boxed{1}\ \textit{finger-ring} \\ \text{②} & \left[\begin{array}{ll} \textit{past} & \\ \text{①} & \left[\begin{array}{ll} \textit{adverbial} & \\ \text{①} & \left[\begin{array}{ll} \textit{not} & \\ \text{①} & \left[\begin{array}{ll} \textit{is-in} & \\ \text{①} & \textit{cont} \\ \text{②} & \textit{cont} \end{array}\right] \end{array}\right] \\ \text{②} & \left[\begin{array}{ll} \textit{become} & \\ \text{①} & \boxed{1} \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right] \end{array}\right]$$

440 JM, S. 210, 30-3.1.1. c) 7.